

LLLLCENTRO CULTURALCCCC
EELLLLLL MIGUELMMMMIIIIIGGO
BBEEEESSSSDELIBESDDDDDEE

D+ CLÁSICA
ANTIGUA 3

Dunedin
Consort

John Butt
DIRECTOR

D+

ANTIGUA 3



L T T T T T U U U U U U U R R R R R R R A A A A A
M M M I I I I I G G G G G G U U U U U U U E E E E E
D D D D D D D E E E E E L L L L L L I I I I I I I B B B

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 · 47015 Valladolid · T 983 385 604

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos: sus autores

© De las fotos: sus autores

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Imprime: Gráficas Angelma / DL VA 148-2017

Valladolid, España, 2017

LLLLL**CENTRO CULTURAL**CCCCC
EELLLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIGGG
BBEEEEESSSS**DELIBES**DDDDDEEE



Dunedin Consort

John Butt

DIRECTOR

VALLADOLID

D+ CLÁSICA ANTIGUA 3 T. 2016-17

SÁBADO 25 DE FEBRERO DE 2016

20:00 H · SALA DE CÁMARA

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

Programa

HENRY PURCELL

(1659-1695)

Obertura en cinco partes en sol menor, Z. 772

HENRY PURCELL

Rejoice in the Lord alway ("The Bell Anthem"), Z. 49

MATTHEW LOCKE

(c. 1621-1677)

Super flumina Babylonis

JOHN BLOW

(1649-1708)

Chacona a 4 en sol mayor

PAUSA

GEORGE FRIDERIC HANDEL

(1685-1759)

Trio Sonata n.º 5 en sol mayor, HWV 384

Adagio

Allegro-Grave

Allegro

GEORGE FRIDERIC HANDEL

Chandos Anthem n.º 5a:

I will magnify thee, O God, HWV250a

Sonata (Andante-Allegro)

I will magnify thee, O God (coro)

Ev'ry day will I give thanks unto thee (tenor)

One generation shall praise thy words unto another (coro)

The Lord preserveth all them that love him (tenor)

The Lord is righteous in all his ways (soprano)

Happy are the people that are in such a case (tenor)

My mouth shall speak the praise of the Lord (tenor, coro)

Himnodia barroca inglesa

La muerte sin descendencia de la reina Isabel I (el 24 de marzo de 1603) supuso el final de la dinastía Tudor y constituyó el cierre definitivo del siglo en el que Inglaterra comenzó a apartarse de la Iglesia Católica. Este movimiento de carácter político-religioso habría de tener importantes consecuencias en el devenir musical de la isla, ya que las nuevas prácticas litúrgicas (que incluían la progresiva sustitución del latín por el inglés y la adopción del *English Book of Common Prayer*) demandaban la creación de un nuevo repertorio de música eclesiástica que tendiera a la sencillez. A pesar de la transformación de Inglaterra en un país protestante en el largo reinado de *la reina virgen*, las tensiones político-religiosas no habrían de cesar a su muerte. Debido a ellas el contexto de la creación musical inglesa sería bastante variable a lo largo de las décadas siguientes.

El siglo XVII inglés comienza con el reinado del escocés Jacobo I en 1603 y continúa en 1625 con el casi absolutista Carlos I (durante once años rehusó convocar al parlamento). En las cortes de estos monarcas un género musical inglés, la *masque*, que aúna elementos del teatro, la danza, el canto o la pantomima, se erige en una forma de entretenimiento espectacular. En el ámbito privado se cultiva la música de cámara para *consort* de violas, así como para laúd y para virginal (un tipo de clave). También son populares los madrigales polifónicos y los *ayres* o canciones. Y para los servicios religiosos se continúan componiendo los *anthems* (himnos o antífonas) del siglo precedente, que son los equivalentes musicales en el servicio litúrgico inglés a los motetes de la Iglesia Católica. Las tensiones provocadas por las facciones parlamentaria y puritana (que, entre otras muchas cosas, se oponían al uso de la música con fines políticos o a su primacía en el culto frente a la prédica) acabarían con la monarquía al decapitar a Carlos I el 30 de enero de 1649, en el contexto de una guerra civil que había comenzado en 1642.

Durante el intervalo bélico y republicano en el que el *Lord Protector* Oliver Cromwell estuvo al frente de la *Commonwealth of England*, se produjo la disolución de los conjuntos musicales de la corte, el parlamento ordenó el cierre de los teatros y casi todos los órganos del país fueron destruidos. *“Nuestra música, que fue tomada por deliciosa y*

valiosa, [...], ahora vaga errante con sus instrumentos bajo sus capas", llegó a escribirse en 1643 en *The Actors remonstrance or complaint for the silencing of their profession and banishment from their severall play-houses [...]* (La protesta o queja de los actores por el silencio de su profesión y la prohibición de sus teatros [...]).

Tras este convulso período se produjo la restauración de los Estuardo en regia simetría: Carlos II, en 1660 y Jacobo II, desde 1685, el último monarca inglés católico. Con ellos la situación musical habría de dar un nuevo giro. Carlos II, *el alegre monarca*, vivió en el exilio, entre Francia y Flandes, casi la mitad de sus primeros treinta años de vida y allí asumió las costumbres musicales de estos lugares, especialmente las de la corte versallesca. Nada más hacerse con el trono ordenó reconstruir la *Chapel Royal* y el *King's Musick*, a imitación de Francia, incluyendo *The Twenty-four violins*, copia de los *Vingt-quatre Violons du Roi* Luis XIV. La dirección de este conjunto fue asignada al compositor católico Mathew Locke (c. 1621-1677), que recibió el título de *Composser to the Violins* en 1660. Locke no solo compuso música para este conjunto o para *His Majesty's Sackbuts & Cornetts* (Los sacabuches y cornetas de su majestad), sino también para obras teatrales, como habrá ocasión de comprobar en el segundo de los conciertos en el que participa el Dunedin Consort.

En este primer concierto, en cambio, se interpreta una obra sacra suya, el motete *Super flumina Babylonis*. Se desconoce el conjunto destinatario de esta composición así como la ocasión para la que fue creada. Locke era intérprete de órgano en la capilla católica de la portuguesa Catherine de Braganza, esposa de Carlos II, y una posibilidad es que fuese compuesto para esta capilla. Otra posibilidad es que se hubiese creado para Edward Lowe, profesor de la escuela de música de Oxford (como su motete *Ad te levavi oculos meos*). Se trata de una obra que pone música a un texto religioso en lengua latina (el *Salmo 136*, en el que el pueblo judío recuerda la tierra prometida durante su cautiverio babilónico). Compuesto para un discreto conjunto de triples cuerdas y cuatro líneas vocales, además del continuo, comienza con una introductoria *Symphonia* instrumental que, primero en la forma de un dúo sobre el bajo y después en ritmo ternario contrastante, prepara la entrada a breves episodios de carácter diverso, en los que el texto se declama en un estilo que oscila entre el recitativo y un discreto arioso.

Continuamos con este aperturista contexto musical de la Restauración (en el que convive la escritura de obras latinas y en inglés), y así se interpretan en este concierto obras de dos compositores de la siguiente generación a Locke: John Blow y Henry Purcell. La vida musical de Blow, bautizado en Newark en el año 1649, está ligada tanto a la corte como a la Iglesia, y se remonta a los primeros años de la década de los 60, cuando pasa a formar ser uno de los *Children of the Chapel Royal* (el coro infantil de la capilla privada real del palacio de St. James). Sus composiciones comenzaron a ejecutarse en dicha capilla un lustro más tarde, cuando contaba con quince años de edad. Aparentemente tenía un “extraordinario talento” a pesar de que su voz podía “volver loco a un hombre, de mala que era”. O así al menos lo anotó en su diario Samuel Pepys en 1667, tras el cambio de voz en el joven. Dos años más tarde se convirtió en organista de la abadía de Westminster y en 1674 fue nombrado *Gentleman of the Royal Chapel*, haciéndose cargo de la dirección del coro infantil al fallecer a una temprana edad su antiguo compañero Pelham Humfrey (de edad parecida a la de Blow y con un talento brillantísimo). Este puesto, así como el de *Composer-in-Ordinary for Voices* en la corte, serían conservados por él hasta su muerte en 1708. Blow no escribió mucha música de cámara (o al menos solo han sobrevivido un puñado de piezas), entre la que se encuentra su *Chaconne in G*, en cuatro partes. Como corresponde a una chacona, un tema es variado de forma recurrente, pero el tratamiento de Blow es tan libre que en ocasiones no resulta sencillo rastrearlo a través de sus transformaciones. Hacia el final de la pieza aparece una sorprendente sección en ritmo ternario antes de retornar a una versión del tema original en extraña escritura armónica.

A partir del año 1679, sucedió a Blow como organista en la abadía de Westminster uno de sus discípulos: Henry Purcell (c. 1659-1695), quien llegaría a ser uno de los más ilustres compositores ingleses del período barroco. De familia de músicos, se convirtió ya de niño en uno de los doce *Children of the Chapel Royal*. Tras el cambio de voz a la temprana edad de catorce años, recibió educación musical de Locke, sucediéndole como *Composer-in-Ordinary to the Violins* en la corte en 1677. En este entorno musical (abadía de Westminster, palacios de Whitehall y St. James) desarrolló una parte fundamental de su trabajo compositivo a lo largo de su corta vida. También creó música para

el *Dorset Garden Theatre*, especialmente tras la Revolución Gloriosa de 1688 por la que los consortes María II y Guillermo III accedieron al trono, quienes restringieron las actividades musicales en la corte (a pesar de lo cual Purcell crearía relevantes obras dedicadas a la reina). Es la época de creación de sus *semióperas*, de las que se interpretará música en el siguiente concierto dentro de este par dedicado a la música inglesa. En cambio, en esta primera velada se ha programado un himno y una obertura a modo de introducción.

La notable velocidad compositiva del autor lo llevó a crear más de un centenar de obras sacras en los estimulantes cinco años siguientes a su designación como organista en Westminster, justo hasta la muerte de Carlos II (la llegada al trono de su hijo Jacobo II, que instituyó su propia capilla católica romana en palacio, produjo una drástica reducción de efectivos en la *Chapel Royal*). En total se conservan sesenta y cinco *anthems* (himnos) firmados por Purcell, que se caracterizan por una rica textura en el acompañamiento de las cuerdas. La exigente escritura vocal (incluidos los pasajes para niños) sugieren que Purcell tenía a su disposición un puñado de cantantes especialmente buenos. En esta ocasión se interpreta uno de sus *anthems* más conocidos: *Rejoice in the Lord alway*. Recibe el sobrenombre de *Bell anthem* debido a la imitación que se realiza del tañido de las campanas en su *Prelude*, tras el que las voces invitan en exaltado ritmo ternario al regocijo, que es instrumentalmente recreado antes de repetirse la llamada de las voces (*and again, and again*, tal y como reza el texto). El *anthem* atraviesa una sección central más contenida (*Be careful for nothing*) antes de retornar a un festivo final que conecta con el principio de la composición.

Pocos años después de la muerte de Purcell sube al trono inglés la reina Ana, última de la dinastía Estuardo, pero primera de Gran Bretaña (tras su fallecimiento en 1714, la dinastía Hannover se haría cargo del trono de las islas en los dos siglos siguientes, dando comienzo la monarquía de los reyes Jorge). Es durante este reinado cuando llega a Londres el último compositor de este concierto: George Frideric Handel, que tan determinante habría de ser en el mundo musical británico del nuevo siglo. Nacido alemán en 1685, llegó a Londres en 1710 como compositor de ópera italiana. Había tenido la oportunidad de conocer el estilo aun antes de recabar en el país transalpino (visitó

Florenia, Roma y Venecia en 1706), donde tras el triunfo de *Agrippina* en 1709 aceptó el puesto de maestro de capilla del príncipe elector de Hannover (el futuro rey Jorge I), quien le permitió el año sabático que habría de llevarlo a las islas británicas. Su carrera de éxitos (y también fracasos) teatrales londinenses comenzó en 1711 con *Tamerlano*.

La escritura habitual de la ópera italiana del momento estaba orientada fundamentalmente a voces solistas, así que Handel hubo de reservar sus creaciones corales para las obras sacras que compuso por aquellos años, incluyendo un *anthem* de 1714 para el recién coronado Jorge I (aún habría de componer otros cuatro himnos para la coronación, en 1727, de su hijo Jorge II). En 1717, tras un temporal parón en las creaciones operísticas en el que aprovechó para animar el paseo real por el Támesis con música tocada por 50 intérpretes a bordo de una barcaza (*Música acuática*), fue contratado como compositor en residencia por James Brydges, conde de Carnarvon, quien había labrado su fortuna al servicio de la reina Ana como tesorero general durante los años de la Guerra de Sucesión Española. Tras este servicio, el futuro primer duque de Chandos dedicó sus riquezas a la construcción de su mansión en Cannons. Para este benefactor Handel compuso, entre los años 1717-18, un total de doce obras sacras: un *Te Deum* y los once himnos (*chandos anthems*). Los primeros ocho *anthems* van emparejados (himno festivo – himno penitencial); es festivo *I will magnify thee, O God*, que se interpreta en este concierto. Todos ellos están compuestos para voces con acompañamiento de cuerdas (sin violas), cuentan con maderas solistas (oboe o fagot) y órgano como bajo continuo. Sus textos se extraen de los salmos y tienen un parentesco orgánico con las cantatas alemanas. En esta ocasión es el *Salmo 45*, un himno de alabanza, y cuenta con destacados pasajes en canto florido para tenor. Finalmente, al igual que en el caso de Purcell, una pieza instrumental del mismo autor precede al *anthem*. Se trata de su *Trio sonata n.º 5* en sol mayor, que muestra la influencia del italiano Arcangelo Corelli. La deuda de Handel y otros compositores del mismo período con este autor, en concreto en lo que se refiere a los *concerti grossi*, podrá apreciarse en el segundo concierto de esta serie.

Henry Purcell: "Rejoice in the Lord alway"
(Himno de la campana), Z. 49 (Filipenses 4:4-7)

Rejoice in the Lord alway,
and again I say rejoice.
Let your moderation be known
unto all men.
The Lord is at hand.
Be careful for nothing;
but in every thing
by prayer and supplication
with thanksgiving,
let your requests be made
known unto God.
And the peace of God,
which passeth all
understanding,
shall keep your hearts and
minds
through Jesus Christ our Lord.

Alégrense siempre en el Señor,
insisto: ¡alégrense!
Que su amabilidad sea
evidente a todos.
El Señor está cerca.
No se inquieten por nada;
más bien, en toda ocasión,
con oración y ruego,
presenten sus peticiones a
Dios
y denle gracias.
Y la paz de Dios,
que sobrepasa todo
entendimiento,
cuidará sus corazones y sus
pensamientos
en Cristo Jesús.

Matthew Locke: *Super flumina Babylonis* (Salmo 136 [137]: 1-2)

Super flumina Babylonis
illic sedimus
et flevimus dum recordaremur
tui, Sion:
in salicibus in medio eius,
suspendimus organa nostra.

Junto a los ríos de Babilonia,
nos sentábamos a llorar,
acordándonos de Sion.
En los sauces de las orillas
teníamos colgadas nuestras
cítaras.

George Frideric Handel: *Chandos Anthem n.º 5*, HWV 250a,
"I will magnify thee" (Salmos 89, 96 y 145)

Aria: Andante

I will magnify thee, O God, my King, and I will praise thy Name for ever and ever.

Te exaltaré, mi Dios, mi Rey, y bendeciré tu nombre eternamente y para siempre.

Dueto: Larghetto

O worship the Lord in the beauty of holiness.

Adorad al Señor en la hermosura de la santidad

Glory and worship...

Gloria y adoración...

Cuarteto y coro: Allegro

Tell it out among the heathen that the Lord is the King and that he made the world so fast it cannot be moved.

Decid entre las naciones que Jehová reina, y ha establecido el mundo con tal firmeza que jamás será movido.

Aria: Larghetto

Righteousness and equity are the habitation of thy seat; mercy and truth shall go before thy face.

Bienaventurado el pueblo que sabe aclamarte; andará, oh Jehová, a la luz de tu rostro.

Dueto y coro: Andante

My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh give thanks unto his holy Name for ever and ever. Amen

La alabanza de Jehová proclamará mi boca, y todos bendecirán su santo nombre eternamente y para siempre. Amén.



Dunedin Consort

El Dunedin Consort se fundó en 1995 y recibe su nombre de Dun Eidynd, el nombre céltico del castillo de Edimburgo donde el grupo reside.

Bajo la dirección musical de John Butt, el grupo se ha establecido como la agrupación escocesa barroca de más proyección internacional, y aparece regularmente en los festivales más importantes del Reino Unido, además de viajar a Canadá, Italia, España, Irlanda, Alemania, Bélgica, Israel y Francia. Aparte de presentar repertorio barroco y clásico y su continuo trabajo en el campo de la investigación de música antigua, la agrupación ha encargado e interpretado numerosas composiciones contemporáneas de autores como William Sweeney, Errollyn Wallen, Peter Nelson y Sally Beamish.

Su música se transmite con frecuencia por la BBC y su discografía incluye la versión original de Dublín de *El Mesías* de Handel, la cual ganó el premio barroco Midem del 2008 y el premio Gramophone al mejor álbum barroco vocal del 2007; la *Pasión según San Mateo* de Bach (última versión, c. 1742), *Acis y Galatea* de Handel (versión original de Cannons de 1718), nominada a un Gramophone en 2008; la *Misa en si menor* de Bach (edición de Joshua Rifkin, 2006); el primer oratorio de Handel, *Esther*; la *Pasión según San Juan* (reconstrucción de la liturgia de la pasión de Bach), nominada a la grabación del año por Gramophone y la BBC Music Magazine; *Requiem* de Mozart (en la edición nueva de David Black), que ganó un premio Gramophone por el mejor álbum coral y fue nominado a un Grammy. Más recientemente el Dunedin Consort ha grabado el *Magnificat* de Bach en su primera versión original y un disco de los conciertos de violín de Bach con Cecilia y Alfredo Bernardini.

Dunedin Consort

John Butt director y teclado

Joanne Lunn soprano

Esther Brazil mezzo

Gwilym Bowen tenor

Victor Sicard bajo

Violines **Cecilia Bernardini**
Sarah Bevan Baker
Alice Evans
Kristin Deeken

Viola **Alfonso Leal del Ojo**

Violonchelo **Jonathan Manson**

Contrabajo **Carina Cosgrave**

Oboe **Frances Norbury**



John Butt

Director

John Butt es catedrático de música en la Universidad de Glasgow y director musical del Dunedin Consort de Edimburgo.

Estudió en la Universidad de Cambridge, y fue especialista en órganos en el King's College. Se doctoró como experto en música de Bach en 1987. Fue profesor en la Universidad de Aberdeen y socio del Magdalene College de Cambridge, e ingresó en la facultad de UC Berkeley en 1989 como organista de la universidad y profesor de música. En otoño de 1997, regresó a Cambridge como profesor universitario y miembro del King's College, y desde octubre de 2001 desempeña su cargo actual en Glasgow.

Es autor de varios libros publicados por Cambridge University Press: *Interpretación de Bach* (1990), un manual sobre la *Misa en si menor de Bach* (1991), y *La educación musical y el arte de la interpretación en el Barroco alemán* (1994). *Tocando con historia* (2002) es un libro que marcó un nuevo rumbo y que fue galardonado con el British Academy's Book Prize, y donde John Butt examina la información sobre la interpretación historicista, al mismo tiempo que explica y justifica el fenómeno contemporáneo. Es también redactor de la *Guía JS BACH* de la Universidad de Oxford y Cambridge y de la *Historia de la música del siglo XVII* (2005). Su libro sobre las *Pasiones de Bach*, *Diálogo de Bach con la modernidad*, fue publicado en 2010, y explora la manera en que la *Pasiones de Bach* afectan a algunos de los términos más amplios de la modernidad, como la subjetividad y la conciencia del tiempo.

Como director del Dunedin Consort (2003), sus proyectos han incluido principalmente el repertorio barroco y varios encargos de música contemporánea, y es director invitado en algunas de las más prestigiosas formaciones.

John Butt ha sido elegido miembro honorífico de la Royal Society de Edimburgo y recibió la medalla conmemorativa de la Royal Musical Association. En 2006 comenzó a formar parte de la British Academy; En 2011 consiguió el premio Bach de la Royal Academy of Music/Kohn Foundation por su trabajo en la interpretación y estudio de Bach; en 2013 John Butt recibió la medalla del Royal College of Organists y la OBE (dignatario de la Excelente Orden del Imperio Británico) por su servicio a la música en Escocia.

L T T T T T U U U U U U R R R R R R A A A A A
M M M I I I I I G G G G G U U U U U U U E E E E E
D D D D D D D E E E E E L L L L L L I I I I I I I B B B



WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM

WWW.FACEBOOK.COM/CENTROCULTURALMIGUELDELIBES

WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL

WWW.DUNEDIN-CONSORT.ORG.UK

LLL CENTRO CULTURAL CCCC
: L L L L L L MIGUEL M M M M I I I I I G G G
B E E E E S S S S D E L I B E S D D D D E E



**Junta de
Castilla y León**